



الجمهورية العربية المتحدة

الجريدة الرسمية

(العدد ١٥٦) الصادر في يوم السبت ٢٢ صفر سنة ١٣٨٣ - ١٣ يولييه سنة ١٩٦٣ (السنة السادسة)

(المادة الأولى)

تتولى حكومة جمهورية بولندا الشعبية في سعيها إلى المساهمة في تحقيق مزيد من النمو في الاقتصاد القومي بالجمهورية العربية المتحدة تسليم تركيبات كاملة للصانع وآلات وأجهزة حسب ما ينص عليه في تلي عقد منفرد وطبقا للقائمة الإيضاحية الملحقة بهذا الاتفاق وذلك عن طريق مكاتب التجارة الخارجية التابعة لها بمقتضى التفاصيل والشروط المذكورة في هذا الاتفاق .

(المادة الثانية)

تسمح حكومة جمهورية بولندا الشعبية بتصدير تركيبات المصانع الكاملة والآلات والأجهزة المشار إليها في المادة (١) وتقوم حكومة الجمهورية العربية المتحدة بإصدار تراخيص الاستيراد اللازمة .

(المادة الثالثة)

تخصص حكومة بولندا الشعبية لحساب حكومة الجمهورية العربية المتحدة تمهيلات اثنائية قدرها ٢٠ مليون دولار أمريكي (عشرين مليونا) تمثل ٨٥ ٪ من القيمة المضافة في المئات من القيمة (فوب) للتوريدات من جمهورية بولندا الشعبية إلى الجمهورية العربية المتحدة وذلك نقدا لعقود تسليم البضائع المشار إليها في المادة (١) السالفة الذكر ويتم إبرام العقود المذكورة بدولارات الولايات المتحدة في مباحثات مباشرة بين مؤسسات التجارة الخارجية البولندية وبين من تمهد حكومة الجمهورية العربية المتحدة إليهم بالتفاوض من هيئات مناسبة في الجمهورية العربية المتحدة . ويجب ألا يتأخر إبرام هذه العقود عن ٣١ ديسمبر سنة ١٩٦٤

وزارة الخارجية

قرار

نائب وزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهوري رقم ٣٤٦٨ الصادر بتاريخ ٢٠ ديسمبر سنة ١٩٦٢ الخاص بالموافقة على التعاون الاقتصادي والكتب الخمس المتبادلة الملحقة به والموقعة جميعها في وارسو بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية بولندا الشعبية بتاريخ ٥ يولييه سنة ١٩٦٢

قرر :

مادة وحيدة - ينشر في الجريدة الرسمية اتفاق التعاون الاقتصادي الكتب الخمس المتبادلة الملحقة والموقعة جميعها في وارسو بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية بولندا الشعبية بتاريخ ٥ يولييه سنة ١٩٦٢ ويعمل به اعتبارا من تاريخ ١٠ مارس سنة ١٩٦٣ م
حسين ذو الفقار صبرى

اتفاق للتعاون الاقتصادي

بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة
وحكومة جمهورية بولندا الشعبية

إن حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية بولندا الشعبية ستشددتين باتفاق التجارة والدفع الموقع بين البلدين في ٢ نوفمبر سنة ١٩٦٠ ومتطلعتين إلى نمو العلاقات التجارية بين البلدين نموًا موافقًا لاتفاقنا على ما يأتي :

يصدرها أو يعزها البنك المركزي المصري بالقاهرة . وتصدر خطابات الضمان المشار إليها وتسلم إلى بنك نارودوى بولسكى وارسو في غضون ٩٠ يوما من تاريخ توقيع كل عقد . ويجب أن ينص في كل خطاب ضمان على أن المسؤولية التي تلقها خطابات الضمان المذكورة على عاتق البنك المركزي المصري مسئولية تحدها في أى وقت قيمة التوريدات التي يتم تسليمها .

(هـ) تجرى كافة المدفوعات المذكورة في هذه المادة طبقا لنصوص اتفاق المدفوعات القائم بين البلدين يوم الدفع .

(ز) لا يؤثر دفع الأقساط المذكورة في الفقرة (ج) من هذه المادة على أى وجه من الوجوه خلال فترة إثني عشر شهرا ، على حد المديونية المتفق عليه طبقا لاتفاق التجارة والمدفوعات فيما يخص بدفع التجاوز عن هذا الحد بمعملة حرة .

(المادة السادسة)

يفتح بنك نارودوى بولسكى ، وارسو في دفاتره حسابا للتسهيلات الائتمانية باسم البنك المركزي المصري بالقاهرة وذلك لكل عقد على حد تسجيل حركة توريد البضائع طبقا لهذا العقد وتفتح هذه الحسابات بالدولارات الأمريكية وتسمى "حسابات التسهيلات الائتمانية الخاصة بالجمهورية العربية المتحدة طبقا لاتفاق التعاون الاقتصادي الموقع في ٥ يوليوسنة ١٩٦٣" ولا تستحق أية مصروفات على فتح هذه الحسابات .

وعند تقديم الفاتورة المختصة وبويصة الشحن وغير ذلك من وثائق الشحن أو أية مستندات أخرى حسب ما يرد في العقود ، يقوم بنك نارودوى بولسكى بجعل الحسابات السالفة الذكر مدينة بما قيمته ٨٥٪ من كل توريد وفقا لنص المادة (٤) .

ويقوم بنك نارودوى بولسكى بجعل الحسابات المذكورة في اليوم الذي يحل فيه سداد الأقساط المختصة دائنة بمبالغ مساوية لما يقبده على حساب المقاصة البولندي - المصري في مقابل ذلك وتستخدم هذه المبالغ في شراء بضائع وفي تسوية مدفوعات أخرى في الجمهورية العربية المتحدة حسب نصوص اتفاق التجارة والمدفوعات القائم بين البلدين وقتئذ .

(المادة السابعة)

في حالة عدم وجود اتفاق للمدفوعات بين البلدين تؤدي الأقساط والقوائد بالطريقة التي تتم بها المدفوعات الناتجة عن المعاملات التجارية الجارية بين البلدين .

أما نفقات النقل والتأمين الخاصة بالبضائع المقرر تسليمها في نطاق هذا الاتفاق فتدفع تقدا بموجب خطابات اعتماد بتولى البنك المركزي المصري بالقاهرة فتحها أو تأكيدها مع بنك نارودوى بولسكى ، وارسو ، حسب ما يقضى به اتفاق المدفوعات المعمول به بين البلدين يوم الدفع .

(المادة الرابعة)

تستخدم التسهيلات المشار إليها في المادة (٣) سألقة الذكر من تاريخ العمل بالاتفاق الحالي إلى أن يتم التوريد طبقا لتفاصيل وشروط العقود المختصة .

يتم تاريخ إصدار بويصة الشحن البحري أو المستندات المتنوعة المتصلة بأعمال الشحن أو أية مستندات أخرى ينص عليها العقد ، هو التاريخ الذي تستخدم فيه التسهيلات الائتمانية .

(المادة الخامسة)

ينص في العقود المختصة على شروط الدفع طبقا للشروط التالية :

(١) يدفع ٧٠٪ (سبعة ونصف في المائة) من قيمة كل عقد فوب F.O.B. مقدما وذلك في غضون تسعين (٩٠) يوما من تاريخ توقيع العقد المختص . وتكفل هذه المدفوعات التي تصرف مقدما ، خطابات ضمان يصدرها بنك نارودوى بولسكى ، وارسو .

(ب) يدفع ٧٠٪ (سبعة ونصف في المائة) من قيمة كل شحنة فوب مقابل بويصة الشحن البحري وغير ذلك من المستندات المتصلة بأعمال الشحن أو أية مستندات أخرى على أساس خطاب اعتماد غير قابل للتقضى يفتح أو يؤكد البنك المركزي المصري بالقاهرة مع بنك نارودوى بولسكى ، وارسو .

(ج) يدفع ٨٥٪ من قيمة كل عقد فوب على أقساط سنوية متساوية خلال ٨ سنوات بشرط أن يكون الحد الأدنى لقيمة كل مشروع يتم التعاقد عليه مليون دولار أمريكي طبقا للسادة (٣) .

أما العقود التي تقل قيمتها عن مليون دولار أمريكي فلا تستفيد من الشروط السالفة الذكر فيما يتعلق بمدة الائتمان فقط . ويدفع القسط الأول بعد اقضاء عام واحد بحسب ابتداء من تاريخ إصدار مستندات الشحن فيما يتعلق بأخر شحنة تورد لحساب كل عقد وفقا لقرار المصدر، ويدفع كل من الأقساط الباقية في نفس التاريخ دوريا بعد اقضاء فترة العام .

(د) يكفل المدفوعات المؤجلة الباقية وقدرها ٨٥٪ من القيمة فوب لكل عقد ، وكذلك القوائد المستحقة ، خطابات ضمان

(المادة الرابعة عشرة)

يعمل بهذا الاتفاق اعتباراً من تاريخ تبادل وثائق التصديق عليه وفقاً للإجراءات الدستورية المعمول بها في كل من البلدين، ويظل الاتفاق سارياً إلى أن يتم الوفاء بكافة الالتزامات الناجمة عن هذا الاتفاق وتمهد الطرفان المتعاقدان بتنفيذها .

حرر من نسختين أصليتين باللغة الإنجليزية وتعتبر كل منهما ذات صفة رسمية وتم التوقيع عليهما في وارسو في ٥ يوليو سنة ١٩٦٢

عن حكومة الجمهورية العربية المتحدة
عن حكومة جمهورية بولندا الشعبية

قائمة للاسترشاد

عن تركيبات صناعية كاملة وآلات وأجهزة، تقرر أن تسلمها جمهورية بولندا الشعبية إلى الجمهورية العربية المتحدة

- ١ - تركيبات مصنع مواد الصباغة والأصباغ المتوسطة .
- ٢ - تركيبات مصانع الألومنيوم المحلل بالكهرباء .
- ٣ - مصانع الإنتاج "د" و "ج" .
- ٤ - مصانع لإنتاج الأدوات البصرية .
- ٥ - مصانع الزجاج .
- ٦ - مصانع لإنتاج النيتروبنزول .
- ٧ - تركيبات مصانع لإنتاج حامض الليمون وملح الصوديوم
- ٨ - تركيبات مصانع لإنتاج الفينيك والغازات المطهرة .
- ٩ - تركيبات مصانع لإنتاج د . د . ت .
- ١٠ - تركيبات مصانع لإنتاج ب . هـ . س .
- ١١ - مناجم الفحم وغسالات الفحم .
- ١٢ - تركيبات مصانع أجهزة التخزين البارد
- ١٣ - مهمات أخرى .

(المادة الثامنة)

تحتسب على المبالغ المستخدمة من التسهيلات الائتمانية التي تستخدمها الجمهورية العربية المتحدة فائدة بسيطة بمعدل ٢ ٪ في السنة . وتحتسب الفائدة على أرصدة الحسابات المفتوحة لدى بنك نارودوي بولسكي ، وارسو في ٣١ ديسمبر من كل عام . وتدفع الفائدة طبقاً للشروط المنصوص عليها في اتفاق المدفوعات الساري في يوم الدفع .

(المادة التاسعة)

تكون أسعار البضائع التي يجري تسليمها بمقتضى هذا الاتفاق على أساس الأسعار المنافسة والأسعار العالمية حسب ما يتم عليه الاتفاق بين الأطراف المتعاقدة .

(المادة العاشرة)

تؤدي المدفوعات الخاصة بأعمال التصميمات والرسومات المتعلقة بتسليم وبناء التركيبات الصناعية الموردة طبقاً لهذا الاتفاق وفقاً لنصوص المادة (٥) من هذا الاتفاق .

أما المدفوعات الخاصة بالخدمات الفنية وغيرها مما يتصل بإقامة التركيبات الصناعية فتؤدي نقداً بموجب خطابات اعتماد تفتح مع بنك نارودوي بولسكي ، وارسو ، طبقاً للنصوص الواردة في اتفاق المدفوعات الساري في يوم الدفع .

(المادة الحادية عشرة)

إذا تغيرت قيمة الدولار الأمريكي بالنسبة للذهب وهي حالياً ٨٨٨٦٧١ . جرام من الذهب الخالص فإن قيمة التسهيلات الائتمانية غير المستخدمة وأرصدة حسابات التسهيلات الائتمانية المحتصة، المفتوحة طبقاً للمادة (٦) من الاتفاق الحالي ، وكذلك كافة الالتزامات المتعلقة الخاصة بالعقود ، تسوى تبعاً لذلك في يوم التعديل بحيث يكون مؤكداً أن القيمة الذهبية للأرصدة الجديدة والقيمة الذهبية للعقود المذكورة تظل متساويتين .

(المادة الثانية عشرة)

يتفق البنك المركزي المصري بالقاهرة وبنك نارودوي بولسكي ، وارسو على كافة الإجراءات المالية والمصرفية اللازمة لتنفيذ هذا الاتفاق .

(المادة الثالثة عشرة)

تقوم الحكومتان بالتشاور سوياً لتيسير تنفيذ الاتفاق الحالي تنفيذاً كاملاً وتهيئة ظروف العمل المناسبة ، فإذا ما دعت الضرورة إلى إجراء مثل هذه المشاورة عيبت كل منهما ممثلاً معتمداً لها ، على أن يتقابلا بناء على طلب أحد الطرفين المتعاقدين مرة في وارسو ومرة في القاهرة بالتناوب .

رئيس الوفد البولندي

سيدى الرئيس

أشرف بأن أؤكد أننا أثناء المفاوضات التي دارت بيننا وأدت إلى توقيع اتفاق التعاون الاقتصادى بين حكومة جمهورية بولندا الشعبية وبين حكومة الجمهورية العربية المتحدة الموقع بتاريخ اليوم ، أشرف بأن ذكر لسيادتكم ماتم التفاهم عليه بيننا :

تتولى منظمات الجمهورية العربية المتحدة دفع الضرائب المقررة في الجمهورية العربية المتحدة على المبالغ المستحقة لمؤسسات التجارة الخارجية البولندية والمثلين والخبراء والإحصائيين المشتغلين بأعمال التصميمات وبالمناولات الاستثمارية وتجميع تركيبات المصانع التي يجرى بناؤها في الجمهورية العربية المتحدة بمقتضى هذا الاتفاق .

وإني أود أن أطلب إليكم ياسيدى الرئيس أن تتكرموا بتأكيد أن ماتقدم يعبر تماما عما تم التفاهم عليه بيننا .

وتفضلوا ياسيدى الرئيس بقبول أسمى احتراماتى ما

أ . ليتنفسكى

رئيس الوفد البولندي

إلى السيد / محمود لطفى

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

وارسوفى ٥ يوليوسنة ١٩٦٢

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

سيدى الرئيس

أشرف بالاخطاطة بأنى تسلمت خطابكم بتاريخ اليوم ونصه كالاتى :

"أشرف بأن أؤكد أننا أثناء المفاوضات التي دارت بيننا وأدت إلى توقيع اتفاق التعاون الاقتصادى بين حكومة جمهورية بولندا الشعبية وبين حكومة الجمهورية العربية المتحدة الموقع بتاريخ اليوم ، أشرف بأن أذكر لسيادتكم ماتم التفاهم عليه بيننا :

تتولى منظمات الجمهورية العربية المتحدة دفع الضرائب المقررة في الجمهورية العربية المتحدة على المبالغ المستحقة لمؤسسات التجارة الخارجية البولندية والمثلين والخبراء والإحصائيين المشتغلين بأعمال التصميمات وبالمناولات الاستثمارية وتجميع تركيبات المصانع التي يجرى بناؤها في الجمهورية العربية المتحدة بمقتضى هذا الاتفاق .

وإني أود أن أطلب إليكم ياسيدى الرئيس أن تتكرموا بتأكيد أن ماتقدم يعبر تماما عما تم التفاهم عليه بيننا .

وتفضلوا ياسيدى بقبول أسمى احتراماتى " .

إنه يسرنى أن أؤكد لسيادتكم بأن خطابكم المذكور يعبر تماما عما تم التفاهم عليه بيننا .

وتفضلوا ياسيدى الرئيس بقبول أسمى احتراماتى ما

محمود لطفى

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

إلى السيد / أ . ليتنفسكى

رئيس الوفد البولندي

وارسوفى ٥ يوليوسنة ١٩٦٢

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

سيدى الرئيس

بالإشارة إلى المادة ٣ من اتفاق التعاون الاقتصادى بين حكومة جمهورية بولندا الشعبية وبين حكومة الجمهورية العربية المتحدة الموقع بتاريخ اليوم ، أشرف بأن أذكر ماتم التفاهم عليه بيننا :

في حالة ما إذا كانت قيدة آخر عقد يتم إبرامه في نطاق هذا الاتفاق تجاوز المجموع الكلى لقيمة التسهيلات وقدرها ٢٠ مليون دولار فإن الطرف البولندي سوف ينظر في إعطاء الجمهورية العربية المتحدة تسهيلات ائتمانية بقيمة هذا التجاوز بنفس الشروط المتفق عليها .

وإني أود أن أطلب إليكم ياسيدى الرئيس أن تتكرموا بتأكيد أن ماتقدم يعبر تماما عما تم التفاهم عليه بيننا .

وتفضلوا ياسيدى الرئيس بقبول أسمى احتراماتى ما

محمود لطفى

إلى السيد / أ . ليتنفسكى

رئيس الوفد البولندي

دارسوفى ٥ يولييه سنة ١٩٦٢

رئيس الوفد البولندى

سيدى الرئيس

أتشرف بالاحاطة بأنى تسلمت خطابكم بتاريخ اليوم ونصه كالاتى :
"بالإشارة إلى المادة (٣) من اتفاق التعاون الاقتصادى بين حكومة
جمهورية بولندا الشعبية وبين حكومة الجمهورية العربية المتحدة الموقع
بتاريخ اليوم ، أتشرف بأن أذكر ماتم التفاهم عليه بيننا :
فى حالة ما إذا كانت قيمة أتر عقد يتم إبرامه فى نطاق هذا الاتفاق
تجاوز المجموع الكلى لقيمة التسهيلات وقدها ٢٠ مليون دولار فان الطرف
البولندى سوف ينظر فى إعطاء الجمهورية العربية المتحدة تسهيلات
اثنائية بقيمة هذا التجاوز بنفس الشروط المتفق عليها .
وأنى أود أن أطلب إليكم ياسيدى الرئيس أن تتكرموا بتأكيد أن ماتقدم
بعبير تماما عما تم التفاهم عليه بيننا .
وتفضلوا ياسيدى الرئيس بقبول اسمى احتراماتى "

أنه يسرنى أن أؤكد لسيادتكم بأن خطابكم المذكور بعبير تماما عما تم
التفاهم عليه بيننا .

وتفضلوا ياسيدى الرئيس بقبول عظيم تقديرى ما

أ . لينفسكى

إلى السيد / محمود لطفى

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

دارسوفى ٥ يولييه سنة ١٩٦٢

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

سيدى الرئيس

"بالإشارة إلى المادة (١) من اتفاق التعاون الاقتصادى المبرم بين
حكومة جمهورية بولندا الشعبية وبين حكومة الجمهورية العربية المتحدة بتاريخ
اليوم ، أتشرف بأن أذكر لسيادتكم ماتم التفاهم عليه بيننا :
إن مؤسسات التجارة الخارجية البولندية ، عند إبرام عقود مع مستوردين
من الجمهورية العربية المتحدة ، سوف تقدم الكمية المعقولة المتفق عليها من
قطع الغيار اللازمة لسير العمل سيرا سليا خلال فترة التشغيل الأولى للآلات
والمعدات التى يجرى تسليمها بمقتضى هذا الاتفاق .

ويمكن أن تقوم مؤسسات التجارة الخارجية البولندية بتقديم أية كميات
إضافية من قطع الغيار غير تلك التى سبق ذكرها ، وفقا للتفاصيل والشروط
التي تطبق عادة على العقود التجارية .

وإنى أود أن أطلب إليكم ياسيدى الرئيس أن تتكرموا بتأكيد أن
ماتقدم بعبير تماما عما تم التفاهم عليه بيننا .

وتفضلوا ياسيدى الرئيس بقبول اسمى احتراماتى ما

محمود لطفى

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

إلى السيد / أ . لينفسكى

رئيس الوفد البولندى

دارسوفى ٥ يولييه سنة ١٩٦٢

رئيس الوفد البولندى

سيدى الرئيس

أتشرف بالاحاطة بأنى تسلمت خطابكم بتاريخ اليوم ونصه كالاتى :
"بالإشارة إلى المادة (١) من اتفاق التعاون الاقتصادى المبرم بين
حكومة جمهورية بولندا الشعبية وبين حكومة الجمهورية العربية المتحدة
بتاريخ اليوم ، أتشرف بأن أذكر لسيادتكم ماتم التفاهم عليه بيننا .
إن مؤسسات التجارة الخارجية البولندية ، عند إبرام عقود مع
مستوردين من الجمهورية العربية المتحدة . سوف تقدم الكمية المعقولة
المتفق عليها من قطع الغيار اللازمة لسير العمل سيرا سليا خلال فترة
التشغيل الأولى للآلات والمعدات التى يجرى تسليمها بمقتضى هذا
الاتفاق .

ويمكن أن تقوم مؤسسات التجارة الخارجية البولندية بتقديم أية
كميات إضافية من قطع الغيار غير تلك التى سبق ذكرها وفقا للتفاصيل
والشروط التى تطبق عادة فى العقود التجارية .

وإنى أود أن أطلب إليكم ياسيدى الرئيس أن تتكرموا بتأكيد أن ما
تقدم بعبير تماما عما تم التفاهم عليه بيننا .

وتفضلوا ياسيدى الرئيس بقبول اسمى احتراماتى "

أنه يسرنى أن أؤكد لسيادتكم بأن خطابكم المذكور بعبير تماما عما تم
التفاهم عليه بيننا .

وتفضلوا ياسيدى الرئيس بقبول تقديرى ما

أ . لينفسكى

إلى السيد / محمود لطفى

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

دارسوفى ٥ يولييه سنة ١٩٦٢

رئيس الوفد البولندى

سيدى الرئيس

بالإشارة إلى المادة (٥) من اتفاق التعاون الاقتصادى بين حكومتى جمهورية
بولندا الشعبية وبين حكومة الجمهورية العربية المتحدة الموقع بتاريخ اليوم ،
أتشرف بأن أذكر لسيادتكم ماتم التفاهم عليه بيننا :

فى حالة ما إذا تطلب الأمر استيراد آلات وأجهزة من بلد ثالث بعملة
حرة لاتمام التوريدات التى ينص عليها فى الاتفاقات ، فإن قيمة هذه
الواردات تدفع بالدولار الحرا أو بأية عملة أخرى قابلة للتحويل يتم الاتفاق
عليها بين الطرفين وذلك بشرط أن تطلب الجمهورية العربية المتحدة هذه
الواردات

ويطبق على هذه الواردات شروط الدفع المتفق عليها مع هذا البلد الثالث .

وأكون شاكراً لسيادتكم لو تفضلتم بتأكيد أن هذا يعبر تماماً عما تم التفاهم عليه بيننا .

وتفضلوا ياسيدى الرئيس بقبول أسمى احتراماتى ما

أ . ليتنفسكى

رئيس الوفد البولندى

إلى السيد / محمود لطفى

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

وارسوفى ٥ يولييه سنة ١٩٦٢

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

سيدى الرئيس

أشرف بالإحاطة بأنى تسلمت خطابكم بتاريخ اليوم ونصه كالاتى :

” بالإشارة إلى المادة (٥) من اتفاق التعاون الاقتصادى بين حكومة جمهورية بولندا الشعبية وبين حكومة الجمهورية العربية المتحدة الموقع بتاريخ اليوم أشرف بأن أذكر لسيادتكم ماتم التفاهم عليه بيننا :

في حالة ما إذا تطلب الأمر استيراد آلات وأجهزة من بلد ثالث بعملة حرة لإتمام التوريدات التى ينص عليها فى الاتفاقات فإن قيمة هذه الواردات تدفع بالدولار الحر أو بأية عملة أخرى قابلة للتحويل يتم الاتفاق عليها بين الطرفين وذلك بشرط أن تطلب الجمهورية العربية المتحدة هذه الواردات .

ويطبق على هذه الواردات شروط الدفع المتفق عليها مع هذا البلد الثالث .

وأكون شاكراً لسيادتكم لو تفضلتم بتأكيد أن هذا يعبر تماماً عما تم التفاهم عليه بيننا .

وتفضلوا ياسيدى الرئيس بقبول أسمى احتراماتى ما

ويسرنى أن أؤكد لسيادتكم بأن خطابكم يعبر تماماً عما تم التفاهم عليه بيننا .

وتفضلوا ياسيدى الرئيس بقبول أسمى احتراماتى ما

محمود لطفى

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

إلى السيد / أ . ليتنفسكى

رئيس الوفد البولندى

وارسوفى ٥ يولييه سنة ١٩٦٢

رئيس الوفد البولندى

سيدى الرئيس

أشرف بأن أؤكد أننا أثناء المفاوضات التى جرت بيننا وأسفرت عن توقيع اتفاق التعاون الاقتصادى بين حكومة بولندا الشعبية وبين حكومة الجمهورية العربية المتحدة بتاريخ اليوم تم الاتفاق بيننا على ما يأتى :

تطبق كافة التفاصيل والشروط الأساسية التى نص عليها فى هذا الاتفاق على العقد الخاص بتركيبات مصنع مواد الصباغة والأصبغ الوسيطة الموقع عليه فى ٥ ديسمبر سنة ١٩٦١ بين مؤسسة التجارة الخارجية البولندية ” ميكوب ” وبين ” الهيئة العامة لتنفيذ مشروع السنوات الخمس ” بالجمهورية العربية المتحدة .

وإنى أرجو من سيادتكم التفضل بتأكيد أن ما تقدم يعبر تماماً عما تم التفاهم عليه بيننا .

وتفضلوا ياسيدى الرئيس بقبول أسمى احتراماتى ما

أ . ليتنفسكى

إلى السيد محمود لطفى

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة .

وارسوفى ٥ يولييه سنة ١٩٦٢

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

سيدى الرئيس

أشرف بالإحاطة بأنى تسلمت خطابكم بتاريخ اليوم ونصه كالاتى :

” أشرف بأن أؤكد أننا أثناء المفاوضات التى جرت بيننا وأسفرت عن توقيع اتفاق التعاون الاقتصادى بين حكومة بولندا الشعبية وبين حكومة الجمهورية العربية المتحدة بتاريخ اليوم تم الاتفاق بيننا على ما يأتى :

تطبق كافة التفاصيل والشروط الأساسية التى نص عليها فى هذا الاتفاق على العقد الخاص بتركيبات مصنع مواد الصباغة والأصبغ الوسيطة الموقع عليه فى ٥ ديسمبر سنة ١٩٦١ بين مؤسسة التجارة الخارجية البولندية ” ميكوب ” وبين ” الهيئة العامة لتنفيذ مشروع السنوات الخمس ” بالجمهورية العربية المتحدة .

وإنى أرجو من سيادتكم التفضل بتأكيد أن ما تقدم يعبر تماماً عما تم التفاهم عليه بيننا .

وتفضلوا ياسيدى الرئيس بقبول أسمى احتراماتى ما

ويسرنى أن أؤكد لسيادتكم بأن خطابكم المذكور يعبر تماماً عما تم التفاهم عليه بيننا .

وتفضلوا ياسيدى الرئيس بقبول أسمى احتراماتى ما

محمود لطفى